

دانشنامه فلسفه استنفورد (۶۲)

زیبایی شناسی و نهایت شناسی کانت

۱۵ هینز لارگ

ترجمه داود بیرزایی



Ginsborg, Hannah

سرشناسه: گینزبورگ، هانا
عنوان و نام پدیدآور: زیبایی‌شناسی و غایت‌شناسی کانت/هانا گینزبورگ؛
ترجمه داود میرزایی.
مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۸۵.
مشخصات ظاهری: ۱۳۲ ص.

فروست: دانشنامه فلسفه استنفورد؛ ۶۲/دبیر: مجموعه مسعود علیا.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸-۲۶۷-۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: کتاب حاضر ترجمه مقاله‌ای تحت عنوان «Kant's aesthetics and teleology»

«Stanford encyclopedia of philosophy» از دایرةالمعارف

است.

یادداشت: واژه‌نامه.

یادداشت: کتابنامه.

یادداشت: نمایه.

موضوع: کانت، ایمانوئل، ۱۷۲۴-۱۸۰۴م. - دیدگاه درباره غایت‌شناسی

موضوع: کانت، ایمانوئل، ۱۷۲۴-۱۸۰۴م. - دیدگاه درباره زیبایی‌شناسی

موضوع: غایت‌شناسی

موضوع: زیبایی‌شناسی نوین - قرن ۱۸ م.

شناسه افزوده: میرزایی، داود، ۱۳۶۱ - مترجم

شناسه افزوده: علیا، مسعود، ۱۳۵۴ -

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۵ ی ۹۲ غ/ B۲۷۹۹

رده‌بندی دیویی: ۱۹۳

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۴۲۰۲۶۸۳

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Kant's Aesthetics and Teleology
The Stanford Encyclopedia of Philosophy
Hannah Ginsborg, Feb 13, 2013

این مجموعه با کسب اجازه از گردانندگان دانشنامه
فلسفه استنفورد (SEP) منتشر می‌شود.



انتشارات قنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱۱۱، تان ۸۶۰۰ ۴۰ ۶۶



دانشنامه فلسفه استنفورد - (۶۲)

دبیر مجموعه: مسعود

زیبایی‌شناسی و غایت‌شناسی کانت

هانا گینزبورگ

ترجمه داود میرزایی

چاپ اول

۱۶۵۰ نسخه

۱۳۹۵

چاپ پژمان

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۰ - ۲۶۷ - ۲۷۸ - ۶۰۰ - ۹۷۸

ISBN: 978 - 600 - 278 - 267 - 0

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۸۰۰۰ تومان

فهرست

۷	بشگفتار دبیر مجموعه
۱۱	درآه
۱۵	قلم حکم
۲۳	۲. زیبای شناسی
۷۷	۳. غایت شناسی
۱۱۰	کتابنامه
۱۲۵	واژه‌نامه انگلیسی به فارسی
۱۲۷	نمابه

پیشگفتار دبیر مجموعه

بسیاری از کسانی که در ایران به نحوی از انحا کار فلسفی می‌کنند و با فضای مجازی اینترنت نیز بیگانه نیستند نام دانشنامه فلسفه استنفورد^۱ را شنیده‌اند و چندان این مجموعه کم‌نظیر بهره نیز برده باشند. این دانشنامه حاصل طرح نیکو است که اجرای آن در سال ۱۹۹۵ در دانشگاه استنفورد آغاز شد و همچنان ادامه دارد. به لطف کمک‌هایی که گردانندگان این مجموعه از آن‌ها برخوردار شده‌اند، متن کامل تمامی مقالات این دانشنامه در اینترنت به‌راحتی و به آسان‌ترین شکل در دسترس خوانندگان علاقه‌مند قرار گرفته است.

نگاهی به ساختار و مندرجات مقالات و مرور کارنامه نویسندگان آن‌ها، که عموماً در حیطه کار خویش صاحب‌نام و تالیفات درخور اعتنا هستند، گواهی می‌دهد که با مجموعه‌ای خواندنی، موجه، جامع، رای‌های که غالباً مدخل‌های مناسبی برای ورود به گستره‌های متنوع شامل فلسفه، به دست می‌دهد. به این اعتبار، می‌توان به جرئت گفت کسی که می‌خواهد اولین بار با مسئله یا مبحثی در فلسفه آشنا شود، یکی از گزینه‌های راهگشایی که پیش رو دارد این است که ابتدا به سراغ مدخل یا مدخل‌های مربوط به آن در این دانشنامه برود.

دانشنامه فلسفه استنفورد (به سرپرستی دکتر ادوارد ن. زالتا^۲)

1. Stanford Encyclopedia of Philosophy (SEP)

2. Edward N. Zalta

افزون بر این‌که پیوندی فراگیر میان فضای دانشگاهی و عرصه عمومی برقرار کرده، ویژگی‌های درخور توجه دیگری هم دارد. حجم بسیاری از مقاله‌های این دانشنامه چشمگیر است. ظاهراً دست نویسندگان در شرح و بسط کثیری از موضوعات و مباحث باز بوده است. دیگر این‌که در کنار مدخل‌های نام‌آشنا گاه به موضوعات و مسائل کم و بیش بدیعی پرداخته شده است که شاید در نظر اول ورودشان به دانشنامه‌ای فلسفی غریب بنماید و در عین حال خواننده را به بازاندیشی درباره دامنۀ تفکر فلسفی و نه آن‌ها نیست جهان خویش فراخواند. کتابنامه‌های مندرج در پایان مقاله‌ها نیز، که معمولاً به دقت تدوین شده‌اند، یکی از محسنات این دانشنامه است. به‌ویژه به کار دانشجویان و محققانی می‌آید که می‌خواهند در زمینه‌ای خاص پژوهش کنند. این را هم نباید از نظر دور داشت که خاستگاه این دانشنامه به هیچ روی موجب نشده است که متفکران و مباحث فلسفه تازه‌ای نادیده گرفته شوند.

انتشار تدریجی این دانشنامه در زبان فارسی و فراهم کردن امکان مواجهه شمار هرچه بیشتری از خوانندگان - لایق‌مند با آن، چه بسا استمرار همان غایتی باشد که مورد نظر بانیان این طرح بوده است. بر این اساس، در گام نخست انتخابی اولیه از میان مدخل‌های بسیاری که در دانشنامه آمده است صورت گرفته و کار ترجمه آن‌ها به سعی مترجمانی که با این طرح همکاری دارند به تدریج پیش می‌رود. ترجمه کل دانشنامه البته غایتی بلندپروازانه است، به‌ویژه با توجه به این‌که هنوز همه مقاله‌های آن به نگارش درنیامده‌اند. با این حال، تلاش بر این است که، در صورت فراهم بودن شرایط، انتشار این مجموعه استمرار پیدا کند و به سرنوشت مجموعه‌هایی دچار نیاید که آغازی چشمگیر داشته‌اند ولی دولتشان چندان پاینده نبوده است.

روال غالب این است که هر کدام از مدخل‌ها در یک مجلد منتشر شود، اما در مواردی که حجم یک مدخل از حداقل لازم برای این‌که به

هیئت مجلّدی مستقل منتشر شود کمتر باشد، آن مدخل همراه با مدخل دیگری که با آن قرابت موضوعی دارد انتشار می‌یابد. به درخواست دکتر زالتا، نسخهٔ اساس ترجمه‌ها آخرین ویراستی خواهد بود که در بخش آرشیو دانشنامه درج شده است، و همین امر در چاپ‌های مجدد ترجمه‌ها مبنای قرار خواهد گرفت. در مرحلهٔ ویرایش، تمامی ترجمه‌ها سطر به سطر با متن انگلیسی مقابله خواهند شد تا عیار کار درخور این مجموعه باشد. در این میان تلاش می‌شود توازن شایسته‌ای میان احترام به سبک و زبان هر مترجم از یک سو و اقتضائات مجموعه از سوی دیگر به دست آید. واضح است که این مجموعه شاید فردی بوده باشد، اما اجرا و اتمام آن البته برای مجموعه‌ایست و با تلاش مشترک و همراهی دوستانی میسر می‌شود که به این کار در دست می‌پارند. افزون بر ترجمانی که در این طرح همکاری می‌کنند، سپاس از دیگرانی هستم که مساعدتشان پشتوانهٔ اجرای شایستهٔ آن است. به‌ویژه از آقای دکتر زالتا و سایر گردانندگان دانشنامه قدردانی می‌کنم که اجازه دادند محارعهٔ حاضر به زبان فارسی منتشر شود. همچنین، باید یاد کنم از آقای امیر حسین زادگان، مدیر انتشارات ققنوس، که زمینهٔ اجرای طرح را فراهم کردند؛ آقای دکتر سید نصرالله موسویان، که یاری بی‌دریغشان برای این مجموعه بسیار مغتنم بوده است؛ آقای احمد تهوری، مدیر روابط عمومی انتشارات، که در تسهیل ارتباطات نقش مؤثری داشته‌اند؛ و آقای جهانگیر ملک‌محمدی و یکایک همکاران ایشان در بخش فنی انتشارات، که می‌توانستند این مجموعه با شکل و شمایل درخور منتشر شود.

مسمود علیا

زمستان ۱۳۹۲